

**Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht / Versicherungsfreiheit slowenischer Saisonarbeitnehmer / Vprašalnik za ugotavljanje obveznega zavarovanja / opustitev zavarovanja za slovenske sezonske delavce**

**Hinweis für den deutschen Arbeitgeber / Napotek za nemškega delodajalca:**

Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Entgeltunterlagen zu nehmen. / Ugotovitveni obrazec in priložena dokumentacija sodita k dokumentaciji delodajalca za plačilo dela.

**Hinweis / Napotek:**

Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV). / Odgovori na vprašanja so potrebni za socialnozavarovalno-pravno oceno zaposlitve (§ 28o SGB IV).

**Angaben zur Person / Podatki o osebi**

Name / Priimek		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) / Ime (podčrtajte vzdevek)
Geburtsname / Dekliški priimek		Frühere Namen / Prejšnja imena
Geburtsdatum / Rojstni datum	Geschlecht / Spol <input type="checkbox"/> männlich / moški <input type="checkbox"/> weiblich / ženski <input type="checkbox"/> divers / različen	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) / Državljanstvo (evtl. prejšnje državljanstvo / druga državljanstva)
Geburtsort (Kreis, Land) / Rojstni kraj (okrožje, država)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) / Trenutni naslov (ulica, hišna številka)		
Postleitzahl / Poštna številka	Wohnort / Bivališče	

**1. Beschäftigung im Heimatland / Zaposlitev v domovini**

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? / Ste v delovnem razmerju?		
<input type="checkbox"/> nein / ne	Name und Anschrift der Firma / Naziv in naslov firme	
<input type="checkbox"/> ja / da	Art der Tätigkeit / Vrsta dejavnosti	
Während meiner Beschäftigung in Deutschland / Med mojo zaposlitvijo v Nemčiji		
habe ich bezahlten Urlaub. / imam plačan dopust.		
<input type="checkbox"/> nein / ne	<input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / od - do	
habe ich unbezahlten Urlaub. / imam neplačan dopust.		
<input type="checkbox"/> nein / ne	<input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / od - do	

<p>bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. / sem oproščen od dela iz drugih razlogov.</p> <p><input type="checkbox"/> nein / ne</p> <p><input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / od - do</p>	<p>Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) / Razlogi oprostitve (npr. koriščenje nadur)</p>
<b>Bestätigung der Firma / Potrditev firme</b>	
<p>_____</p> <p>Ort, Datum / Kraj, datum</p>	<p>_____</p> <p>Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers / Žig firme, podpis delodajalca</p>

## 2. Selbstständigkeit im Heimatland / Samostojnost v domovini

<p>Üben Sie in Slowenien eine selbstständige Tätigkeit aus? / Izvajate v Sloveniji samostojno dejavnost?</p>		
<p><input type="checkbox"/> nein / ne</p> <p><input type="checkbox"/> ja / da</p>	<p>seit / od</p>	<p>Tätigkeit als / Dejavnost kot</p>
<b>Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) / Potrditev pristojnega urada (npr. mestna uprava oz. socialno zavarovanje)</b>		
<p>_____</p> <p>Anschrift der Dienststelle / Naslov urada</p>		
<p>_____</p> <p>Ort, Datum / Kraj, datum</p>	<p>_____</p> <p>Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Žig, podpis urada</p>	

## 3. Arbeitslosigkeit im Heimatland / Brezposelnost v domovini

<p>Sind Sie in Slowenien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? / Ste v Sloveniji brezposeln in prijavljen kot iskalec zaposlitve?</p>		
<p><input type="checkbox"/> nein / ne</p> <p><input type="checkbox"/> ja / da</p>	<p>seit / od</p>	<p>bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) / pri (naziv, naslov zavoda za zaposlovanje)</p> <p>_____</p> <p>Aktenzeichen / Številka spisa</p>
<b>Bestätigung des Arbeitsamtes / Potrditev Zavoda za zaposlovanje</b>		
<p>_____</p> <p>Ort, Datum / Kraj, datum</p>	<p>_____</p> <p>Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Žig, podpis urada</p>	

#### 4. Schulbesuch/Studium im Heimatland / Šolanje/študij v domovini

Besuchen Sie zurzeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? / Ali trenutno obiskujete šolo, visoko šolo, univerzo ali drugo izobraževalno ustanovo?		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / da	seit / od	Name, Anschrift der Einrichtung / Naziv, naslov ustanove
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich) am / Zapustitev šole/konec študija (predvidoma) dne:		
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien. / Med mojo zaposlitvijo v Nemčiji so šolske počitnice/semestrarne počitnice.		
<input type="checkbox"/> nein /ne <input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / od - do		

**Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen. / Priložite kopijo potrdila o šolanju/študiju kot dokazilo – ali naj zgornje podatke potrdi ustanova.**

**Bestätigung der Schule / Hochschule / Universität / Bildungseinrichtung / Potrditev šole / visoke šole / univerze / izobraževalne ustanove**

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum / Kraj, datum

\_\_\_\_\_  
Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Žig, podpis urada

#### 5. Rentenbezug im Heimatland / Prejemanje rente v domovini

Beziehen Sie eine Rente in Slowenien? / Prejemate pokojnino v Sloveniji?			
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / da	Rentenbezug seit / Prejemanje pokojnine od	Art der Rente / Pension / Vrsta pokojnine / penzije	Name, Anschrift des Versicherungsträgers / Naziv, naslov zavoda za zavarovanje

**Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen. / Priložite kopijo odločbe o pokojnini kot dokazilo ali naj zgornje podatke potrdi Zavod za socialno zavarovanje.**

**Bestätigung der Sozialversicherung / Potrditev Zavoda za socialno zavarovanje**

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum / Kraj, datum

\_\_\_\_\_  
Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Žig, podpis urada

## 6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland / Gospodinja/gospodinjec v domovini

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? / Ste gospodinja/gospodinjec?

nein / ne     ja / da, seit / od

## 7. Sonstiges / Drugo

Wenn die Fragen 1 – 5 mit **nein** beantwortet wurden: Wovon bestreiten Sie in Slowenien Ihren Lebensunterhalt? / Če ste na vprašanje 1 – 5 odgovorili z **ne**: kdo vas vzdržuje v Sloveniji?

## 8. Bisherige Beschäftigungen / Dosedanje zaposlitve

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt? / Ste v tekočem koledarskem letu pred to zaposlitvijo v Nemčiji že bili zaposleni v domovini ali tujini?

<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / da	vom – bis / od - do	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) / Tedenski delovni čas (ure)	Art der Tätigkeit / Vrsta dejavnosti	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) / pri (naziv, naslov delodajalca vklj. z navedbo države)

## Erklärung / Izjava

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können. / Zagotavljam, da sem vse podatke v tej tiskovini napisal po najboljši vednosti. Seznanjen sem, da ima zavestno navajanje napačnih podatkov lahko kazensko-pravne posledice.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum / Kraj, datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Arbeitnehmers / Podpis delojemalca